



VERTICALES (SISTEMA 50, 89, 127 Y 250)
VERTICAIS (SISTEMA 50, 89, 127 E 250)
VERTICAL BLINDS (SYSTEM 50, 89, 127 Y 250)
STORE À BANDES VERTICALES (SYSTÈME 50,89,127 ET 250)

MANUAL DE USO Y MONTAJE
MANUAL DE USO E MONTAGEM
OPERATION AND INSTALLATION INSTRUCTIONS
MANUEL D'UTILISATION ET MONTAGE

¡ATENCIÓN!
ATENÇÃO! - WARNING! - ATTENTION!

Es importante para la seguridad de las personas y para la integridad del producto leer detenidamente estas instrucciones antes de la instalación, operación, reparación o primera utilización de la cortina.

É importante para a segurança das pessoas e integridade do produto que leia cuidadosamente estas instruções antes da instalação, operação, reparo ou a primeira utilização do estore.

It is important for the safety of the persons and the integrity of the product to read carefully these instructions, prior to the installation, operation, reparation or first use of the blind.

Il est important pour la sécurité des personnes et l'intégrité du produit lire attentivement ces instructions avant l'installation, l'exploitation, la réparation ou la première utilisation du store.

INTRODUCCIÓN - INTRODUÇÃO - INTRODUCTION - INTRODUCTION

Este documento forma parte integrante de los modelos de cortinas verticales, va dirigido a su usuario y al instalador, contiene la información a tener en cuenta para un correcto uso, manipulación, instalación, mantenimiento y eliminación de la cortina. flexo® no se responsabiliza de las alteraciones o modificaciones realizadas sobre el producto, o defectos inducidos por un mal montaje, y no responderá de los daños o perjuicios que pudieran ocasionar.

Este documento é parte integrante dos modelos dos estores verticais, é dirigido ao usuário e ao instalador e contém informações a serem consideradas para o uso adequado, utilização, instalação, manutenção e eliminação do estore. flexo® não se responsabiliza por alterações ou modificações feitas no produto, ou defeitos produzidos de montagem imprópria, e não é responsável por danos que possam ser causados.

This document must be considered as an integrated part of the vertical blinds' models, it is addressed to their user and installer, and contains information to be kept in mind for their proper use, handling, installation, maintenance and disposal of the curtain. flexo® won't assume any responsibility derived from alterations or modifications made to the product by the end user, or caused by an incorrect installation, and is not liable for damages that may be derived thereof.

Ce document fait partie intégrante des modèles de stores à bandes verticales, il est destiné à l'utilisateur et le installateur et contient des informations à prendre en compte pour une bonne utilisation, manipulation, installation, maintenance et élimination du store. flexo® n'est pas responsable des modifications ou des changements apportés au produit par le utilisateur, ou des défauts causés par une mauvaise installation, et ne va pas répondre des dommages qui pourraient s'ensuivre.

INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO - INSTALLATION - INSTALLATION

Antes de empezar compruebe que el estado del producto es idóneo, verificando la ausencia de golpes o defectos aparentes y que está completo, incluyendo todos sus accesorios y pequeño material, que las dimensiones del producto y las medidas del hueco son compatibles y que la capacidad de carga de la superficies de anclaje son adecuadas a los requerimientos de la cortina instalada y en uso.

Antes de iniciar, verifique de que o estado do produto é adequado, verificando a ausência de danos ou defeitos aparentes e que é completo, incluindo todos os acessórios, que as dimensões do produto e local de instalação são compatíveis e que a capacidade das superfícies de fixação de carga é adequada às tensões de instalação e uso do estore.

Verify, before starting the installation, that the product is in a good condition, checking the absence of blows or apparent faults and also that it has been served complete, including all his accessories and small material. Check the product can fit the hollow it is going to be installed in, and that the load capacity of the surfaces of anchorage is suitable for the blind installed and in use.

Vérifiez, avant de commencer, que l'état du produit est idéal, en vérifiant l'absence de coups ou d'apparences défauts et qu'il est complet, en incluant tous ses accessoires et petit matériel, que les dimensions du produit et les mesures du creux sont compatibles et que la capacité de charge des surfaces d'ancrage elles la sont appropriées aux sollicitations du store installé et en utilisation.

INSTALACIÓN DE VERTICALES ESTÁNDAR - INSTALAÇÃO DE VERTICAL PADRÃO
INSTALLATION OF STANDARD VERTICAL BLINDS
INSTALLATION DE STORES À BANDES VERTICALES STANDARD

- 1** Tenga a mano las herramientas necesarias para la instalación.
Por favor, tenha as ferramentas necessárias para a instalação.
Have to hand the tools necessary for the installation.
Avez à portée de main les outils nécessaires pour l'installation.
-  Cinta métrica
Fita métrica
Measuring tape
Mètre ruban
-  Taladro
Broca
Drill
Perceuse
-  Lápiz
Lápis
Pencil
Crayon
-  Destornillados Philips mediano (cruz)
Chave Philips media (cruz)
Medium Phillips Screwdriver (cross head)
Tournevis moyen Phillips (croix)

- 2** Marque en el techo la ubicación en la que se colocarán los clips de instalación, estos deben quedar perfectamente alineados. SE RECOMIENDA la instalación de los clips de instalación a 8 cm (25 cm. en caso de motorizadas) de los extremos del cabezal, y en caso de disponer de más de dos, repartirlos de manera equidistante.
- Marque no tecto, a localização dos suportes de instalação, estes devem estar perfeitamente alinhados. RECOMENDAÇÃO: A instalação dos suportes de instalação a 8 cm (25 cm. No caso de motorizados) extremidade da caixa, e no caso de ter mais do que dois, deverão ser distribuídos de forma equidistante.

Mark in the wall /ceiling the location of the mounting brackets, which will have to stay perfectly aligned. IT IS RECOMMENDED to install the brackets at 8 cm (25 cm in case of motor driven) from the head rail ends, and in case of having more than two, to distribute them all equidistantly along the rail.

Marquez dans le plafond la situation dans laquelle se placeront les supports d'installation, qui devront rester parfaitement alignés. IL EST RECOMMANDÉ installer des supports de montage à 8 cm (25 cm en cas de motorisés) des extrémités du rail, et répartissez les autres supports, si nécessaire, de manière égale.

- 3** Taladre la superficie del techo en el punto marcado con una broca del número 6, y coloque los tacos.
- Fure o tecto na marcação anterior com a broca No. 6, e coloque as buchas.
- Drill the ceiling in the point marked previously, with a masonry drill bit number 6, and set the plugs.
- Percevez la surface du plafond dans le point marqué avec un foret à béton de 6 mm, et garnir de chevilles.

- 4** Coloque y atornille los clips de instalación. Coloque e aperte os suportes de instalação. Locate and screw the brackets. Placez et vissez les supports.

- 5** Fije el perfil en los clips de instalación. Encaje primero un lateral y continuación haga presión en el perfil hasta que se fije correctamente el otro lateral.
- Fixe o perfil superior aos suportes de instalação. Encaixe primeiro um lateral através de pressão e continue por todos os restantes suportes até a outra ponta.
- Click the headrail into the brackets by hooking the front in first and then locking it into position by pressing the back of the rail up.
- Fixez le rail supérieur dans les clips en accrochant d'abord l'avant puis en le verrouillant à l'arrière.

- 6** Una vez fijado el perfil, instale una a una las lamas en el transportador (gancho / pinza).
- Uma vez fixado o perfil superior, instale uma a uma ao transportador (gancho / pinça).
- Once the headrail has been fastened, hang the slats, one after the other, into the hooks.
- Quand le profil a été fixé, glissez les bandes une à une chez le chariot (crochet / pince).

- 7** Verifique que el funcionamiento de la cortina es el correcto, orienta las lamas y recoge la cortina.
- Verifique o funcionamento do estore é correto, e que orienta as bandas e recolhe o estore.
- Make sure the blind is working properly, it orientates the slats and draws them to the desired side/s.
- Vérifier que le fonctionnement du store est le correct, vous pouvez alors aussi bien orienter les lamelles qu'ouvrir et fermer le store.

OPCIÓN MANDO RADIO - OPÇÃO DE COMANDO RADIO
OPTION BUTTON COMMAND - OPTION COMMANDE À BOUTON

- 1** Abra un taladro en el lateral del marco de la ventana, a la altura de donde quedará el mecanismo de la cortina. Abra otro taladro en el marco inferior a la altura donde se desee ubique el mando. Asegurándose que queden un mínimo de 5 cm. de cable sobrante a la salida del taladro inferior. Utilice una broca del nº7. El conjunto cable quedará oculto tras el marco.

Abra un orificio no lateral da moldura da janela, em que ficará o mecanismo da estore. Abra outro orificio no fundo a altura desejada onde irá ser instalado o comando. Garantir que eles são pelo menos 5 cm. de excesso de cabo para a saída do furo inferior. Utilize uma broca nº7. O conjunto de cabo ficará escondido atrás do arco da janela.

Drill a hole in the lateral frame of the window, at the height where the headrail will be fitted. Drill another hole in the lower frame, at the height where the button command will be settled. Make sure that a minimum of 5 cm of cable surplus are left out from the lower hole. Use the drill bit no. 7. The cable set will be hidden behind the window frame.

Perceur un trou dans le latéral du cadre de la fenêtre, à la hauteur du mécanisme du rideau. Perceur un autre trou dans le cadre inférieur à la hauteur où il est désiré le commandement se trouve. En se assurant qu'il restant un minimum de 5 cm de câble restant à la sortie du trou inférieur. Utilisez une meche nº7. Le câble restera occulte après le cadre.

- 2** Fije el conjunto cable al eje del mecanismo de la cortina, para ello introduzca la hembra del conjunto cable en el eje y atornille el tornillo lateral de la cabeza del conjunto cable.
- Aprete o cabo ao eixo do mecanismo de estore, para isso encaixe ao eixo e aperte o parafuso lateral da cabeça do cabo.
- Connect the cable set to the rod inside the headrail of the blind. To do that, put the rod inside the female end of the cable set and screw the lateral bolt at the head of the cable set.
- Fixez le câble à l'axe du mécanisme du store. Pour cela, introduisez la femelle du câble dans l'axe et vissez la vis latérale de la tête du câble.

- 3** Pase el flexible del conjunto cable por el agujero lateral superior y por el frontal inferior.
- Passo o cabo flexível pelo orificio lateral superior e pelo frontal inferior.
- Pass the flexible cable through the hole at the upper side and the down side of the frame.
- Passsez le câble par le trou latéral supérieur et par le frontale inférieur.

- 4** Retire parte de la funda del cable dejando 1 cm. de funda desde la salida del agujero inferior. Introduzca la parte metálica del cable sin funda por el pasante del pivote hasta que haga tope con la funda, apriete el tornillo lateral del pivote. Corte el sobrante del cable metálico a la altura de la salida del pivote.
- Remover parte do revestimento do cabo deixando 1 cm. no furo inferior. Insira a parte de metal sem revestimento do cabo pelo pivô até a cobertura, aperte o parafuso lateral. Corte o excesso do metal a altura da saída do pivô.
- Remove part of the cable cover, leaving just 1 cm of the cover from the exit of the lower hole. Introduce the cable without the cover in the through hole of the pin until it stops because of the cover, and screw the lateral bolt in the pin. Cut the cable excess.
- Retirez une partie de la housse du câble en laissant 1 cm de housse depuis la sortie du trou inférieur. Introduisez la partie métallique du câble sans housse par le pasante du pivot jusqu'à ce qu'il fasse un arrêt avec la housse, serrez la vis latérale du pivot. Coupez le reste du câble métallique à la hauteur de la sortie du pivot.

5



Introduzca el pivote en el soporte metálico que se atornillara al marco, asegúrese que una vez atornillado al marco el pivote quede prisionero entre el marco y el soporte lo que solo les permitirá girar. Atornille el soporte al marco.

Insira o pivô no suporte de metal que é aparafusado a moldura, certifique-se de que, uma vez aparafusado a moldura, o pivô fica preso entre a estrutura e o apoio que só lhes permite girar. Aparafuse o suporte a moldura.

Introduce the pin in the metallic holder, and make sure that once the holder is screwed to the frame, the pin gets trapped between the frame and the holder, which will allow them to turn only. Screw the holder to the frame.

Introduisez le pivot dans le support métallique qui sera vissé au cadre, on assurez qu'une fois vissé au cadre le pivot restera prisonnier entre le cadre et le support ce qu'il leur permettra de tourner seulement. Vissez le support au cadre.

6

Introduzca el mando giratorio en el cabezal, presione hasta que escuche un clap, y el mando quede fijado al soporte.

Encaixe o botão rotativo na caixa, pressione até ouvir um clique, e que o botão fique fixo ao suporte.

Introduce the button in the holder by pushing it until hearing a "clap", which will mean the button is fixed to the holder.

Introduisez le bouton dans le support, appuyez jusqu'à ce que j'ai écouté un clap, et le bouton reste fixé au support.

OPCIÓN MOTORIZADAS - OPÇÃO MOTORIZADAS OPTION WITH MOTOR - OPTION AVEC MOTEUR

¡ATENCIÓN! ATENÇÃO! WARNING! ATTENTION!

Antes de proceder a la instalación, el instalador debe haber leído y entendido las advertencias e instrucciones del fabricante del motor.

Antes da instalação, o instalador deve garantir que você leu e compreendeu os avisos e instruções do fabricante do motor.

Before proceeding to the installation, the installer must insure that he has read and understood the warnings and instructions of the manufacturer of the motor.

Avant de procéder à l'installation, l'installateur se doit s'assurer qu'il a lu et entendu les avertissements et les instructions du fabricant du moteur.

■ La emisión de ruido de las cortinas motorizadas no se considera un riesgo significativo siendo, por tanto, un aspecto de confort. En todo caso, el nivel de presión de la emisión de sonido de los motores suministrados por flexo® no supera los 70 dB (A) (ponderada en A en la posición del operador).

A emissão de ruído dos estores motorizados não são considerados um risco significativo, permanece portanto, um aspecto de conforto. Em qualquer caso, o nível de pressão do som da saída dos motores fornecidos pela flexo® não excede 70 dB (A) (ponderada em A a posição do operador).

The emission of noise of the motorized blinds is not considered to be a significant risk, being, therefore, an aspect of comfort. In any case, the level of pressure of the sound emission of the motors supplied by flexo® does not overcome the 70 dB (A) (measures in A = the position of the operator).

L'émission de bruit des stores motorisés ne se considère pas comme un risque significatif en étant, donc, un aspect de confort. En tout cas, le niveau de pression de l'émission de son des moteurs fournis par flexo® ne surpasse pas de 70 dB (A) (mesuré en A = la position de l'opérateur).

■ La conexión eléctrica del motor debe realizarse por personal cualificado, verificando que la instalación cuente con toma de tierra y sea conforme a los requisitos de prestaciones y seguridad de la normativa aplicable.

A ligação eléctrica do motor deve realizar-se por pessoal qualificado, verificando que a instalação tenha ligação à terra e está em conformidade com os requisitos de desempenho e segurança dos regulamentos aplicáveis.

The electrical connection of the motor must be carried out by qualified personnel, checking that the installation have a ground wire and is in conformity with the requirements of performance and safety of the applicable regulation.

La connexion électrique du moteur doit être réalisée par personnel qualifié, en vérifiant que l'installation dispose d'un fil de terre et est conforme aux conditions requises de prestations et la sécurité de la réglementation applicable.

■ Verifique que el sistema eléctrico es compatible con la instalación a realizar y que el mismo se encuentra en condiciones de proceder con seguridad.

Verifique se o sistema eléctrico é compatível com a instalação a realizar e que se encontra em condições de segurança.

Check that the electrical system is compatible with the installation to be carried out and that it is in a condition good enough to proceed safely.

Vérifiez que le système électrique est compatible avec l'installation à réaliser et que le même il se trouve dans des conditions de procéder avec assurance.

■ Verifique que existe una toma de corriente con voltaje requerido próxima a la posición preestablecida para el motor.

Verifique se há uma tensão de saída de energia necessária ao lado da posição predefinida para o motor.

Ensure that there is a socket with the required voltage next to the pre-established position for the motor.

Vérifier qu'il y a une prise de courant avec le voltage requis proche de la position préétablie pour le moteur.

■ Cuando se realicen instalaciones motorizadas operadas mediante mandos a distancia proceda según los pasos que incluya el manual de instrucciones del fabricante. En caso que se instalen centrales o motores al exterior recuerde aislarlos de posibles contactos con el agua.

Quando se realizem instalações de estores motorizados accionados por controlo remoto proceder de acordo com os passos incluídos no manual e as instruções dadas pelo fabricante. No caso de instalações de centrais ou motores estes instalados no exterior lembre-se de isolar do contacto com a água.

Follow the instructions given by the motor manufacturer in the Operation and Instructions Manual, specially when installing motorised blinds operated by remote control. In case they are operated by means of centralized controls or motors outdoors, remember to isolate them, keeping dry all the elements and avoiding any contact with water.

Quand sont réalisées des installations motorisées opérées au moyen des commandes à distance procéder selon les pas qu'inclut son manuel d'opération et d'instructions données par le fabricant. Dans le cas que l'on installe centraux ou moteurs à l'extérieur évitez-les les isoler des contacts possibles avec l'eau.

■ El instalador deberá poner especial atención en trasladar al comprador las condiciones de seguridad para la operación.

O instalador deve prestar especial atenção para transferir ao comprador as condições de segurança para a operação.

The installer will put special attention in transmitting to the buyer the safety conditions for the motor operation.

L'installateur devra mettre une attention spéciale dans déplacer à l'acheteur les conditions de sécurité pour l'opération.

■ Todas las alteraciones y modificaciones que se efectúen en el producto sin la debida autorización del fabricante, exime a éste de cualquier responsabilidad ante los daños que podría ocasionar.

Todas as alterações e modificações feitas no produto sem autorização do fabricante, isentá-lo de qualquer responsabilidade por danos que possam resultar.

All the alterations and modifications effected in the product without the due authorization of the manufacturer, will exempt this one from any responsibility for the hurts that they might cause.

Toutes les altérations et les modifications qui sont effectuées dans le produit sans l'autorisation due du fabricant, il exempte celui-ci de n'importe quelle responsabilité devant les dommages qu'il pourrait occasionner.

■ Para cortina controlada por un interruptor de presión continua, éste debe instalarse dentro de la visión del movimiento de la cortina, evitando las zonas de recorrido de las partes móviles y a una altura inferior a 1.30 m, si es posible.

Cortina controlada por um inversor, deve ser instalado dentro da visão do movimento do estore, evitando áreas de deslocação de peças móveis e a uma altura inferior 1,30 m, se é possível.

For a blind controlled by a switch of constant pressure, this one must be installed in a place where it can be seen the movement of the blind, avoiding the zones of traffic and to a height lower than 1.30 m if it is possible.

Pour un store contrôlé par un interrupteur de pression continue, celui-ci doit s'installer à la vue du mouvement du store, en évitant les zones de passage et à une hauteur inférieure à 1.30 m si c'est possible.

■ Bajo ninguna circunstancia deberá continuar con la instalación en caso de evidencias, anomalías o deficiencias en cualquiera de sus componentes o condiciones de instalación, para evitar situaciones que pudieran representar riesgos de seguridad para los instaladores, los usuarios o la funcionalidad de la propia instalación.

Sob nenhuma circunstância deve continuar a instalação em caso de anomalias ou deficiências em qualquer um dos seus componentes ou condições de instalação, para evitar situações que possam representar riscos de segurança para instaladores, usuários ou funcionalidade da própria instalação.

The installation must immediately be stopped in case of evidences, anomalies or deficiencies in any of his components or installation conditions, to avoid situations that could represent safety risks for the installers, the users or the functionality of the own installation.

Sous aucune circonstance se devra continuer avec l'installation en cas des évidences, des anomalies ou des déficiences dans n'importe lequel de ses composants ou de conditions d'installation, pour éviter des situations qui pouvaient représenter des risques de sécurité pour les installateurs, les utilisateurs ou la fonctionnalité de la propre installation.



¡ATENCIÓN! ATENÇÃO! WARNING! ATTENTION!

Cuando recoja la cortina vertical, hágalo siempre con las lamas abiertas para no dañar el tejido y asegurar el correcto funcionamiento de la cortina.

Quando você recolher o estore vertical, deve fazê-lo sempre aberto para evitar danificar o tecido e garantir o funcionamento correcto das bandas.

Put the slats in parallel while opening or closing the blind. Thus you will avoid damages to the fabric and ensure a correct operation of the blind.

Lors de l'ouverture et fermeture du store, les lames doivent être positionnées perpendiculairement au rail. Ainsi vous éviterez des dommages au tissu et assurerez un fonctionnement correct du store.



SEGURIDAD INFANTIL. SEGURANÇA INFANTIL. CHILD SAFETY SÉCURITÉ ENFANTS



En caso que el recinto al que va destinado pueda ser frecuentado por niños entre 0 y 42 meses, lea detenidamente las advertencias de seguridad que se muestran a continuación, además los elementos de seguridad suministrados deberán ser instalados siguiendo las pautas descritas en las siguientes instrucciones.

No caso de uma zona a que se destina ser frequentada por crianças de 0 a 42 meses, ler com atenção os avisos de segurança abaixo, elementos de segurança adicionais devem ser fornecidos e instalados, seguindo as orientações descritas no manual de instruções de segurança seguinte.

In case that the stance this product is destined to, could be frequented by children between 0 and 42 months, read carefully the safety warnings here below, in addition, safety elements supplied will have to be installed following a few guidelines described in the following safety instructions.

Dans un cas que l'ambiance à laquelle ce produit est destiné peut être fréquentée par des enfants entre 0 et 42 mois, lisez attentivement les avertissements de sécurité que l'on se montre ensuite, de plus, des éléments de sécurité fournis devront être installés en suivant quelques règles décrites dans les instructions suivantes de sécurité.

¡ADVERTENCIA! ADVERTÊNCIA! - WARNING! MISE EN GARDE!

■ Los niños pequeños pueden estrangularse debido a lazos en las cuerdas de estirado, cadenas, cintas y cuerdas interiores que maniobran el producto.

As crianças pequenas podem estrangular por causa dos laços de alongamento de cordas, correntes, cintos e cordas de manobra do produto.

Small children could get strangled with the ropes, chains, tapes and interior cords that operate the product.

Les jeunes enfants peuvent s'étrangler ou s'emmêler avec les cordons de levage, la chaînette, et les cordes qui actionnent les stores.

■ Para evitar el estrangulamiento y el enmarañamiento de las cuerdas, manténgalas fuera del alcance de niños pequeños. Las cuerdas pueden enredarse alrededor del cuello de un niño.

Para evitar estrangulamento e entrelaçamento das cordas, mantê-os fora do alcance das crianças pequenas. As correntes podem se enroscar ao redor do pescoço de uma criança.

To avoid the strangulation and tangling of the cords, keep them away from small children. The ropes could get entangled around the child's neck.

Pour leur éviter de s'étrangler ou de s'emmêler dans les cordons, maintenez ces derniers hors de portée des jeunes enfants. Ils peuvent également enrouler les cordons autour de leur cou.

■ Aleje las camas, cunas y mobiliario de las cuerdas de la cortina.

Afaste as camas, berços e mobiliário das cordas dos estores.

Make sure the furniture, cradles and beds are placed far from the ropes of the blind.

Placez les lits, berceaux et mobilier à l'écart des cordons, cordes ou chaînettes de store.

■ No entrelace las cuerdas. Asegúrese de que las cuerdas no se enredan y forman un lazo.

Não entrelace as cordas. Certifique-se que os cabos não formam um laço.

Do not interlace the ropes. Make sure that the ropes do not get entangled and form a bow.

Ne nouez pas les cordons ensemble. Veillez à ce qu'ils ne s'enroulent pas en formant une boucle.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN DE DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD PARA CORDONES Y CADENAS.
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO DE DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA CORRENTES E CORDÕES
INSTALLATION INSTRUCTIONS OF SAFETY DEVICES FOR CORDS AND CHAINS.
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION DE DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ POUR DES CORDONS ET DES CHAINETTES.

TENSOR CORDÓN/CADENA - TENSOR CORDÃO/CORRENTE - CORD/CHAIN TENSIONER
- TENSEUR POUR LES CORDS/CHAINETTES



- 1** Los niños pueden estrangularse si no se instala este dispositivo. Use siempre este dispositivo para mantener los cordones y cadenas fuera del alcance de los niños.

As crianças podem estrangular-se se este dispositivo não está instalado. Utilizar sempre este dispositivo para manter os cordões e correntes fora do alcance das crianças.

Small children could get strangled if this safety device is not installed. Use always this device to hold the ropes or chains out of the reach of children.

Les jeunes enfants peuvent s'étrangler si on n'installe pas ce dispositif de sécurité. Utilisez toujours ce dispositif pour maintenir les cordes ou les chainettes hors de portée des jeunes enfants.

- 2** El tensor debe instalarse a una altura mínima de 1,5m, respecto al suelo. Ubique el tensor justo al final de donde se forma un bucle en la cadena o el cordón. Taladre a la medida de caída del tensor de manera que los cordones o cadenas queden tensos, y fíjelos mediante tornillos y tacos a la pared.

O tensor deve ser instalado a uma altura mínima de 1,5 m, do solo. Localizar o tensor no final onde é formado o laço na corrente ou cordão.

The tensioner must be installed at a minimum height of 1,5 m from the floor. Place the tensioner exactly where the cord or the chain makes a loop. Make sure that it gets properly fixed with plugs and screws in the right place where the cord or the chain is held permanently taut by the device.

Il faut installer le tenseur à une hauteur minimale de 1,5 m par rapport au sol. Situez le tenseur à la fin d'où se forme une boucle dans la chainette ou le cordon. Percez à la mesure de chute du tenseur de façon à ce que les cordons ou les chainettes restent tendues. Fixez-les au moyen des vis et des taquets au mur

- 3** Revise con regularidad el tensor para verificar que no se afloje o suelte.

Verifique regularmente o sistema para verificar que não irá afrouxar ou soltar.

Check regularly the tensioner to check that it does not become loose.

Réviser avec régularité le tenseur pour vérifier qu'il ne se relâche pas.

Todos nuestros productos se fabrican a medida por lo que los dispositivos integrados en la cortina están ajustados a las dimensiones de la misma, por lo que no se recomienda su manipulación. Recuerde que los mismos no deben ser anulados. Los niños pueden estrangularse si no se instala y se ajusta correctamente este dispositivo de seguridad.

Todos os produtos são fabricados, de modo integrado nos dispositivos do estore e são ajustadas às dimensões dos mesmos, de modo a que sua manipulação não é recomendada. Lembre-se que eles não devem ser retirados. As crianças podem estrangular-se não for instalado e ajustado correctamente este dispositivo de segurança.

All our products are made-to-measure. This is why the mechanisms inside each different blind are adapted to its own dimensions, and its manipulation is dissuaded. Remember that those mechanisms and devices must not be overriden. Young children can be strangled if this safety device is not installed and adjusted properly.

Tous nos produits sont fabriqués sur mesure. C'est pourquoi, les dispositifs intégrés dans le rideau sont ajustés aux dimensions de la même et sa manipulation n'est pas recommandée. Rappelez que ils ne doivent pas être annulés. Les enfants peuvent s'étrangler s'il ne s'installe pas correctement ce dispositif de sécurité.

PRECAUCIONES - PRECAUÇÕES - CAUTIONS - PRÉCAUTIONS

- 1** En caso de cortina motorizada, la maniobra de apertura y cierre se realiza gracias a la presión de un interruptor y/o mediante la utilización de un radio mando. Ambos se deben colocar lejos del alcance de los niños.

No caso de estores motorizados, a manobra de abertura e de fecho é realizado por inversor e / ou utilizando um controlo remoto. Ambos devem ser colocados fora do alcance das crianças.

In case of motor driven blind, the movements for opening and closing are performed thanks to the pressure of a switch and / or by means of a remote control. Both must be placed far from the scope of the children.

En cas de stores motorisés, la manoeuvre d'ouverture et de fermeture est réalisée grâce à la pression d'un interrupteur et/ou au moyen de l'utilisation d'un télécommande. Les deux doivent se placer loin de la portée des enfants.

- 2** En caso de cortinas motorizadas instaladas en locales de pública concurrencia o fácilmente accesibles por niños, se recomienda la utilización de interruptor de subida/bajada con bloqueo (por ejemplo mediante llave) o haciendo inaccesible el pulsador mediante envoltorios con bloqueo de apertura.

No caso de cortinas motorizadas instalados em locais públicos ou facilmente acessíveis por crianças, a utilização do interruptor cima / baixo com bloqueio é recomendada (por exemplo, chave) ou fazendo inacessível no botão com protecções de abertura bloqueada.

In case of motor driven blinds installed in publicly accessible locations or easily accessible for children, it is recommended to use a switch for up/down with a locking (for example by means of key) or making the push-button inaccessible by means of a enclosure with lock-open function.

En cas des stores motorisés installés dans des lieux accessibles au public ou facilement accessibles par des enfants, on recommande l'utilisation d'interrupteur de montée / descente avec blocage (par exemple au moyen d'une clef) ou en faisant le bouton inaccessible au moyen d'enveloppements avec blocage d'ouverture.

USO Y MANTENIMIENTO - USO E MANUTENÇÃO - USE AND MAINTENANCE - UTILISATION ET ENTRETIEN

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD - SEGURANÇA GERAL
GENERAL SAFETY WARNINGS - AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ

- Asegúrese de que el sistema de accionamiento, sea instalado en el interior.

Verifique se o sistema de accionamento é instalado no interior.

Ensure the control system is installed indoor.

Assurez-vous que le système de commande soit installé à l'intérieur.

- Asegúrese de que durante el movimiento de apertura y cierre no existan obstáculos en su recorrido.

Certifique-se de que, durante o movimento de abertura e fecho não existem obstáculos em seu caminho.

Make sure that no obstacle is left interfering the movement of opening and closing.

Assurez-vous que il n'y a pas d'obstacles dans son parcours durant le mouvement d'ouverture et fermeture des stores.

- No apoye objetos sobre la cortina.

Não coloque objectos no estore.

Do not lean any objects on the curtain.

N'appuyez pas d'objets sur le store.

- En caso de detectar defecto o disfunción en el funcionamiento de la cortina, informe a su suministrador.

Em caso de detecção de defeito ou mau funcionamento na operação da cortina, informe o seu fornecedor.

If detecting any defect or misfunction in the blind, contact your supplier.

Au cas où détecter n'importe quel défaut dans le fonctionnement du store, informez votre fournisseur.

- No fuerce los mecanismos de apertura/regulación, en caso de que el accionamiento no sea suave, observe si algo se interpone en su recorrido.

Não force a mecanismos de abertura / regulação, se o accionamento não seja normal e suave, observe se existe alguma resistência no seu funcionamento.

Do not force the mechanisms for operating/regulation, and in case the operation is not easy, check if something interferes it.

Ne forcez pas les mécanismes d'ouverture / régulation. Au cas où l'actionnement n'est pas doux, observez si quelque chose s'interpose dans son parcours.

- Ante cualquier duda, consulte a su suministrador.

Em caso de dúvida, consulte o seu fornecedor.

In case of any doubt, ask your supplier.

En cas de doute, consultez votre fournisseur.

MANTENIMIENTO - MANUTENÇÃO - MAINTENANCE - ENTRETIEN

- La limpieza con escaleras, andamios u otros equipos para operar a distinto nivel, debe llevarse a cabo por personal competente y adoptando las medidas de prevención de riesgos que sean proporcionales al peligro inherente y a las consecuencias de su ocurrencia.

A limpeza com escadas, andaimes ou outros equipamentos para operar a altura diferente, deve ser realizada por pessoal competente e medidas de prevenção que adoptam são proporcionais aos riscos de perigo inerente e as consequências da sua ocorrência.

The cleaning works with stairs, scaffoldings or other equipments to operate in a different level, must be carried out by competent personnel, who will be entitled to adopt measures of risks' prevention proportional to the inherent danger and to the consequences of his occurrence.

Le nettoyage avec escaliers, des échafaudages ou d'autres équipes pour agir à un niveau distinct, doit être réalisé par un personnel compétent et en adoptant les mesures de prévention de risques qui sont proportionnels au danger inhérent et aux conséquences de sa circonstance.

- La limpieza de la cortina es indispensable para protegerla contra la formación de mohos causados por el depósito de polvos u otros materiales sobre la misma.

A limpeza do estore é essencial para proteger contra a formação de fungos causados pela deposição de poeira ou outros materiais sobre ele.

The cleaning of the blind is essential to prevent mould formation caused by the accumulation of dust and other materials on it.

Le nettoyage du store est indispensable pour le protéger contre la formation de moisissures causées par le dépôt de poussières ou d'autres matériels sur le même.

- Asegúrese de la inmovilización de la cortina y su desconexión de la red durante las operaciones de mantenimiento.

Assegurar a imobilização do estore e desconexão da rede durante as operações de manutenção.

Verify that the blind is immobile and unplugged during maintenance operations.

Vérifier l'immobilisation du rideau et sa déconnexion du réseau durant les opérations d'entretien.

DESMONTAJE Y ELIMINACIÓN DE LA CORTINA - DESMONTAGEM E ELIMINAÇÃO DO ESTORE
REMOVAL AND DISPOSAL OF THE BLIND - DÉMONTAGE ET ÉLIMINATION DU STORE

- El desmontaje de la cortina debe ser efectuado en condiciones de seguridad, tenga en cuenta que al liberar la cortina de uno de los soportes, la cortina puede desprenderse, por lo tanto, se recomienda la ayuda de una persona que mantenga el extremo libre de la cortina mientras el otro extremo es también liberado.

O desmantelamento do estore deve ser feito com segurança, tendo em conta que soltar um dos suportes, o estore pode cair, e por isso se recomenda a ajuda de uma pessoa para assegurar o lado solto, durante a libertação do lado contrario.

The removal of the blind must be carried out in safety conditions, bearing in mind that on having liberated the blind from one of the brackets, the blind can fall down accidentally. Therefore, it is recommended the help of a person who will hold the free end of the curtain while the other end is liberated.

Le démontage du store doit être effectué dans des conditions de sécurité. Tenez en compte que, après avoir libéré le store de l'un des supports, le store peut se détacher. Par conséquent, il est recommandé l'aide d'une personne pour serrer l'extrémité libre du store tandis que l'autre extrémité est aussi libérée.

- Cuando se deshaga de la cortina tenga en cuenta la legislación vigente en materia de residuos.

Ao eliminar o estore de considerar a legislação relativa aos resíduos.

At the time of disposing of the blind, keep in mind current waste legislation.

Lorsque vous mettez au rebut des stores, prenez en considération la législation en vigueur relative aux déchets.